

Ley 1712 de 2014

INGA



PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

Ley  **Transparencia**
1712
de 2014





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

Ley  **Transparencia
1712
de 2014**

**Procuradora General de la Nación
Kuardurr Tukuikunata Allilla Kangapa
Atun Llagtapi**

Margarita Cabello Blanco

**Viceprocurador General de la Nación
Iacha runa kulkikunamanda kawadur
atún llagtapi**

Silvano Gómez Strauch

**Procuradora delegada con Funciones
Mixtas 10 para la Moralidad y la
Transparencia Pública**

**Kauadur Rurarskata Kauangapa
imasami iuianiallilla kangapa
tukuikunaua**

Rosa Elvira Gómez Lugo

**Capacitadores de la Delegada
para la Moralidad y la
Transparencia Pública**

**Runakuna kai ruraskata apachidur
imasam sumaglla iuianchi tukuikuna**

María Cristina Rangel Serpa
Marleny del Carmen Novoa Vargas
Julián David Cruz Parra
Gerardo Alonso Dallos Jabbour
Edgar Gutiérrez Vargas
Carlos Alberto Carrizosa Torres
Luis Fernando Guzmán Gutiérrez

**Unidad Ejecutora del Banco
Interamericano de Desarrollo - BID**

Contrato PGN-BID-005-2023





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

RED COLOMBIA VERDE

Directora Proyecto:

Warmi kai wuachu katichidur:

Lorena Burbano Samboni

Diseño pedagógico:

Ruraita iamasa iachachingapa

Amalia Moncada Martínez

Jeison Camilo Rodríguez Fresneda

Oscar Cabrera Grosso

Traductores de Español a lengua INGA

Nukanchipa rimaipi INGA

Fidel Gaitán Cabarte

Jose Danerson Gaitán

Luis Alonso Gaitán

**Diseño de carátula, diagramación
e ilustraciones**

Rurai, kilkai kauachii:

VIRTED S.A.S.

Impresión: SERVIPLASTMC S.A.S.

Octubre 2023.

Octubre atun iskai

**uarragaiskai chungá kimsa
watapi**

Ley  **Transparencia
1712
de 2014**



“LEY DE TRANSPARENCIA Y DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA NACIONAL”
EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DECRETA:

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES.	1
ARTÍCULO 1o. OBJETO.	1
ARTÍCULO 2o. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL.	1
ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.	2
Principio de transparencia.	2
Principio de buena fe.	2
Principio de facilitación.	2
Principio de no discriminación.	3
Principio de gratuidad.	3
Principio de celeridad.	3
Principio de eficacia.	3
Principio de la calidad de la información.	3
Principio de la divulgación proactiva de la información.	4
Principio de responsabilidad en el uso de la información.	4
ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO. .	4
PARÁGRAFO.	5
ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN.	5
PARÁGRAFO 1o. .	6
ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.	7
a) Información.	7
b) Información pública.	7
c) Información pública clasificada.	7
d) Información pública reservada.	7
e) Publicar o divulgar.	7
f) Sujetos obligados.	7
g) Gestión documental.	8
h) Documento de archivo.	8
i) Archivo.	8
j) Datos Abiertos.	8
k) Documento en construcción.	9
TÍTULO II. DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN	9
ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN. .	9
PARÁGRAFO. .	9
ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. .	10

ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO	10
OBLIGADO.	10
PARÁGRAFO 1o..	12
PARÁGRAFO 2o..	12
PARÁGRAFO 3o.	12
ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN.	12
PARÁGRAFO.	13
ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO.	13
ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN.	14
ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN.	15
ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD.	16
ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE MISIÓN DOCUMENTAL.	16
ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. .	17.
ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN.	17
TÍTULO III. 23 EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN.	18
ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS.	18
PARÁGRAFO.	19
ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA.	20
ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS.	20
ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES.	20
TÍTULO IV. 27 DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.	21
ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO.	21
ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.	23
ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.	23
PARÁGRAFO.	23
ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN.	23
ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE.	24
PARÁGRAFO.	25
ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA.	25
ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD PENAL. .	25
TÍTULO V. 33 VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN.	25
ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN.	25
ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL.	26
ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.	26
ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA. .	26

“LEY DE TRANSPARENCIA Y DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA NACIONAL” LEY 1712 DE 2014

“MANDATU ALLILLA KILKASKA TUKUIKUNA IAKUNGAPA IA CHANGAPA TUKUI ATUN LLAGTAPI” MANDATU SUG ATUN WARRANGA CANCHIS PACHSA CHUNGA ISKAI KAI 2014

**EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DECRETA:
RUNAKUNA ATUN LLAGTAMANDA TANDARISPA KIKANKUNA**

TÍTULO I. SUTICHISKA SUG

DISPOSICIONES GENERALES SAKISKA MINISTIDUKUNAMANDA

ARTÍCULO 1o. OBJETO. El objeto de la presente ley es regular el derecho de acceso a la información pública, los procedimientos para el ejercicio y garantía del derecho y las excepciones a la publicidad de información.

ARTÍCULO 2o. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL. Toda información en posesión, bajo control o custodia de un sujeto obligado es pública y no podrá ser reservada o limitada sino por disposición constitucional o legal, de conformidad con la presente ley.

SUG SULLUCHI. IAMA RURANGAPA. Kaipi kawachiku amasami mumamaku tiachu mailla iaikuspa iachangapa apachinakuskata, imasam paikuna runaku allilla kawachinga ñugpachispa chasallata ima ministudu tiaskata kawangapa chasa tukuikuna iachangapa.

ISKAI SULLUCHII. KALLARISPA ATUNPI KAUCHISPA TUKIIKUNATA NISPA SUTICHISPA SAKINGAPA. Tukui ima aichaska kaipiki tia, kaunkunam kaita pudinkunam tuki runakuna iachanga mana pudinchichu pakanga u mana uillanga kai apachidur lisinsiagpi chasam niku kai pangapi kilkaska mandatu.



ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.

En la interpretación del derecho de acceso a la información se deberá adoptar un criterio de razonabilidad y proporcionalidad, así como aplicar los siguientes principios:

KIMSA SULLUCHI. SUGRRIGCHA KALLARIKUNA ALLILLA KANGAPA IAIKUNGAPA IACHANGAPA IMA TIASAKATA TUKUIKUNAMANDA.

Kaipi allilla kauaspa tukuikuna pudinche iaikunga aichangapa ima tiaskata ministidu kagpi iaikungapa maillalla, chasallata kaungapa iman iukan ruranga kai kallaringapa:

Principio de transparencia. Principio conforme al cual toda la información en poder de los sujetos obligados definidos en esta ley se presume pública, en consecuencia de lo cual dichos sujetos están en el deber de proporcionar y facilitar el acceso a la misma en los términos más amplios posibles y a través de los medios y procedimientos que al efecto establezca la ley, excluyendo solo aquello que esté sujeto a las excepciones constitucionales y legales y bajo el cumplimiento de los requisitos establecidos en esta ley.

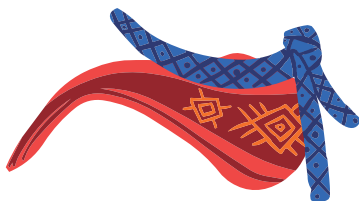
Kallaringapa allilla kauachii. Kallarisa imasam kaipi willanaku paikuna uikankuna imsa niskasina rurunga ña niskata kai ruraipi kauachi tukuikunata, chi nispa paikuna uikankuna aidachinga kaima iaikungapa kiquin kaiuangapa uikankuna achkapi parlangapa chasallata ruranga kauangakunami imasami kai runa niskasina, llugsichispa maikan mana kaipi kaskata imasami kaipi nico kai mandatu.

Principio de buena fe. En virtud del cual todo sujeto obligado, al cumplir con las obligaciones derivadas del derecho de acceso a la información pública, lo hará con motivación honesta, leal y desprovista de cualquier intención dolosa o culposa.

Kallarisa allilla iuiaiua. Kaipi maikan kai apachidur, uikami allilla kawanga kaimandallatata llugsiku pudinchi iachanga tukuikuna, iukami ruranga allilla mana llullaspa, imasa kaskasina mana mispa llakikungapa ñimamanda.

Principio de facilitación. En virtud de este principio los sujetos obligados deberán facilitar el ejercicio del derecho de acceso a la información pública, excluyendo exigencias o requisitos que puedan obstruirlo o impedirlo

Kallari allilla ialichingapa. Kaipi kagkuna iukankunami aidachinga iaikungapa iachangapa tukuikunamanda, mana iapa ima mana iapa ima mana ministiska mañaspalla chasa mana uagllichingapa u chillapi sakingapa.





Principio de no discriminación. De acuerdo al cual los sujetos obligados deberán entregar información a todas las personas que lo soliciten, en igualdad de condiciones, sin hacer distinciones arbitrarias y sin exigir expresión de causa o motivación para la solicitud.

Kallarii mana ñipita uabutispalla. Imasa kaskasina kaipi kagkuna uikankunami aidachnga parlu paikuna iachaskata maikan runa mañaskata, maikantapas, mana iapa imakuna tapuchispalla mana iapa imakunapas mañaspalla kai ministidu surrkungapa.

Principio de gratuidad. Según este principio el acceso a la información pública es gratuito y no se podrá cobrar valores adicionales al costo de reproducción de la información.

Principio de celeridad. Con este principio se busca la agilidad en el trámite y la gestión administrativa. Comporta la indispensable agilidad en el cumplimiento de las tareas a cargo de entidades y servidores públicos.

Principio de eficacia. El principio impone el logro de resultados mínimos en relación con las responsabilidades confiadas a los organismos estatales, con miras a la efectividad de los derechos colectivos e individuales.

Principio de la calidad de la información. Toda la información de interés público que sea producida, gestionada y difundida por el sujeto obligado, deberá ser oportuna, objetiva, veraz, completa, reutilizable, procesable y estar disponible en formatos accesibles para los solicitantes e interesados en ella, teniendo en cuenta los procedimientos de gestión documental de la respectiva entidad.

Kallarrii painispa. Kaipimi ninaku iaikungapa iachngapa tukuikunamanda man iukankunachu ñima kugrranga ñimamanda kai parllu ialichingapa.

Utka Kallarrii. Kaipi kagkuna iukankunami ajaii utka apachinga ima kaimanda ministirriskata. Maikan kaipi kadur uikami chasallata ima ministiskata kuanga entidadkunata y tukuikunata.

Kallarrii allila ruraskata. Karrarii nispa kawachispa imasampaikuna maki kuaskakuna nukanchi parrlaskata iuiaspa chasallata kawaspa allilla achkakunamanda u sapallamanda.

Kallarrii imasami kamta parllu iachachi skakuna. Ima kaipi iachaska iukami tianga maikan ministiskamanda, pai maskarrispa ruraska iukami parrlanga maikan kaipi kag, llukami kanga chiurra, allia sutipata, tukui iuti parllanagapa maikan kai ministiskata chasallata iukami tianga maipi tapungapa mañangapa ministiurra iachasapa pikunami nukanchita pudinkuna kai kilakaikunata ialichinga.





Principio de la divulgación proactiva de la información. El derecho de acceso a la información no radica únicamente en la obligación de dar respuesta a las peticiones de la sociedad, sino también en el deber de los sujetos obligados de promover y generar una cultura de transparencia, lo que conlleva la obligación de publicar y divulgar documentos y archivos que plasman la actividad estatal y de interés público, de forma rutinaria y proactiva, actualizada, accesible y comprensible, atendiendo a límites razonables del talento humano y recursos físicos y financieros.

Kallarii allilla kaskata utka parru ialichii. Tukuikuna pudinchi tapunga paikuna nukanchi tapuskallata aiiniilla man iukankuna, chasallata paikuna iukankuna nukanchita iachachinga imasa allilla kangapa, chi nispapa paikuna iukankuna kauachinga kilkaskata tukui maigan ministig kauangapa, tukui kachu kunaaurramanda, pudirrichu iakunga intindirrichu, uiaspa ima niskakunata kaipi kauagkuna runakuna ima tiaskata i ma nukanchi iukasakata.

Principio de responsabilidad en el uso de la información. En virtud de este, cualquier persona que haga uso de la información que proporcionen los sujetos obligados, lo hará atendiendo a la misma.

Kallarii allilla iachaskata willaikuna. Maikan kaipi kag, maikan runa kai parrluta apachidur, llukami uiiaspa aininga.

ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO.

En ejercicio del derecho fundamental de acceso a la información, toda persona puede conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los sujetos obligados. El acceso a la información solamente podrá ser restringido excepcionalmente. Las excepciones serán limitadas y proporcionales, deberán estar contempladas en la ley o en la Constitución y ser acordes con los principios de una sociedad democrática.

CHUSKU SUIUCHII. IMAM KA DERECHUKUNA. Kaipi nukanchi pudinchi iakunga iachangapa, tukui runakuna munaspa iachangapa tukuikunamanda tiaskata kawanakungapamka kaipi kagkuna. Kaima iaikungapa iachangapa sugllallata iaikuchispa ningapa kankuna. Ima rimangapa kangapamika allilla, iukami kanga kai pangapi kilkaska kaskasina imasami niku kai mandatu imasa kallarikasina tukuikunata kawachingapa.





El derecho de acceso a la información genera la obligación correlativa de divulgar proactivamente la información pública y responder de buena fe, de manera adecuada, veraz, oportuna y accesible a las solicitudes de acceso, lo que a su vez conlleva la obligación de producir o capturar la información pública. Para cumplir lo anterior los sujetos obligados deberán implementar procedimientos archivísticos que garanticen la disponibilidad en el tiempo de documentos electrónicos auténticos.

Nukanchi pudinchi iakungapa tapungapa ima pasarrikuskata paikuna iukankuna willanga allilla tapunakuskata, allilla aininga imasa kaskasinata, chasallata churranga paipi kauarridirupi tukuikunamada kai ninistidukuna, chi nispami maikan kai ministig llukangami pangapi u imasapas tukuikunata kawachingapa. Kaita katichidurkuna runakuna iukankunami wakachinga panga kilkaskakunta maikan ministiurra kawachingapa pangallapita u manakgpi electrónicos imasa iukaskasina.

PARÁGRAFO. Cuando el usuario considere que la solicitud de la información pone en riesgo su integridad o la de su familia, podrá solicitar ante el Ministerio Público el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada.

PARAGRAFO. Maikan kai ministitu mañadur iachaku kai parlukunamanda iachasppa pudunchimi ima ruranga nukanchipurrukunamanda, ialichichukuna kai mañaskatamana paipa sutikaska nispalla.

ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN. Las disposiciones de esta ley serán aplicables a las siguientes personas en calidad de sujetos obligados:

a) Toda entidad pública, incluyendo las pertenecientes a todas las Ramas del Poder Público, en todos los niveles de la estructura estatal, central o descentralizada por servicios o territorialmente, en los órdenes nacional, departamental, municipal y distrital.

b) Los órganos, organismos y entidades estatales independientes o autónomos y de control.

c) Las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, que presten función pública, que presten servicios públicos respecto de la información directamente relacionada con la prestación del servicio público.

PICHSA SUIUCHII. KAI PANGAPI KILKANGAPA. Kai mandatu churrangapa kankuna kaipi kag runakunata Mana allilla mandatu apachinakuskasta:

a) Tuki kaipi kagkuna, tandachispa kaillapita tukui kaipi kauangapa, tukui awamandata allilla apamuspa chagpipi u sugsinama aidachispa llagtapi mandaska, kaillapita mandaska nukanchipa iallagtapi departamentupi maipi nukanchi kausaskapi.

b) Kaipi kadur, kaipi kadurkuna tukuikunamanda u sapallamanda nukanchimanda kawaringapa.

c) Runakuna sapalla u tandarrispa tukuikunamanda u sugkunamandalla manchigkuna maki iukankunami maki mañachinga tukuikunata kai aichaskata ialichispa imasa kaskasina kai parrllachu allilla maikan kaipi maki mañachidur.



d) Cualquier persona natural, jurídica o dependencia de persona jurídica que desempeñe función pública o de autoridad pública, respecto de la información directamente relacionada con el desempeño de su función.

e) Las empresas públicas creadas por ley, las empresas del Estado y sociedades en que este tenga participación.

f) Los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos.

g) Las entidades que administren instituciones parafiscales, fondos o recursos de naturaleza u origen público.

d) Maikan runa, sapallla u tandarrispa u maikan kaipi kag runa tandarrispa kai apachiikuna tukuikunamanda u kauadurr tukuikunapa, chi achka allilla parlu ialichispa ima pai kaipi apachikuskata.

e) Tukui empresakuna ruraskakuna kai mandatu, empresakuna i tukui kaipi chapurriskakuna uikankuna tukui sugllapi kangakuna katichingapa.

f) Tukui partidukuna u kuiuchidur políticos i tuki runakuna tandarrispa.

g) Tukii entidakuna iukag instituciones para fiscales ima tiasakata u llukaskata nuchanchi kikinpa u tukuikunapa kaudaur.

Las personas naturales o jurídicas que reciban o intermedien fondos o beneficios públicos territoriales y nacionales y no cumplan ninguno de los otros requisitos para ser considerados sujetos obligados, solo deberán cumplir con la presente ley respecto de aquella información que se produzca en relación con fondos públicos que reciban o intermedien.

Tukui runakuna sapalla u tandarrisapa kaipi ima aidachinakuskata chaskinakuska atun llagtamanda u sugnimanda i mana iukachukuna sug kilkaikuna kai runakuna, mana ministinkunachu ñima imakunapas apangapa chasami niku kai mandatu.

PARÁGRAFO 1o. No serán sujetos obligados aquellas personas naturales o jurídicas de carácter privado que sean usuarios de información pública.

SUG PARRAFRAFO. Miakan kipi kag runakuna sapalla u tandarrispa kaillapita kasper iukankuna parlu ialichinga.



ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.

SUGTA SUIUCHII. NISKAKUNATA

a) Información. Se refiere a un conjunto organizado de datos contenido en cualquier documento que los sujetos obligados generen, obtengan, adquieran, transformen o controlen;

b) Información pública. Es toda información que un sujeto obligado genere, obtenga, adquiera, o controle en su calidad de tal;

c) Información pública clasificada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, pertenece al ámbito propio, particular y privado o semiprivado de una persona natural o jurídica por lo que su acceso podrá ser negado o exceptuado, siempre que se trate de las circunstancias legítimas y necesarias y los derechos particulares o privados consagrados en el artículo 18 de esta ley;

d) Información pública reservada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, es exceptuada de acceso a la ciudadanía por daño a intereses públicos y bajo cumplimiento de la totalidad de los requisitos consagrados en el artículo 19 de esta ley;

e) Publicar o divulgar. Significa poner a disposición en una forma de acceso general a los miembros del público e incluye la impresión, emisión y las formas electrónicas de difusión;

f) Sujetos obligados. Se refiere a cualquier persona natural o jurídica, pública o privada incluida en el artículo 5o de esta ley;

a) Willaikuna. Ninakumi kami achka parlaikuna allilla pangapi kiskaska kai runakuna iukankuna rurranga, iukanga chaskinga, maskanga u katichinga;

b) Willaikuna tukuikunamanda. Kaipi tiangapamika tukui panga runakuna chaskiska, iukaska, mañaska imasa kaipi tiaskasina;

c) Willakuna tukuikunamanda agllaska. Kami parrlaska kai ukupi kaska sug runa, kai kaskata niku, sugkunamanda kikinpa u kikinkunapurakunamanda chasallata sapallanamda u tandariskakunamanda chi nispa manima pudunkunachu sakinga iakungapa, iukami kanga chi parrlullatata kaskata allilla derechokuna sukunapa i kikinpa imasami kaipi niku suiuchii chungu pusag kai mandatu;

d) Tukuipa willaikuna wakachiska. Kai willaipi ninakumi lukamkunami kawanakugpi runakuna imasa katichinakuskata, anchuchingapami kankuna imasami kaipi niku chungu iskun suiuchii kai mandatu;

e) Kawachii u parrlaii. Kami churraska tukui ministigkuna aisangapa pangakunapi, wairrallapi kawachispa tukuikunata kaipi electrónicas;

f) Runakuna iukankunami. Ninakumi kansi maikan runa sapalla u tandarispas tukuikunapa u paikunapalla tupachiska kai pichka suiuchiipi kai mandatu niku;





g) Gestión documental. Es el conjunto de actividades administrativas y técnicas tendientes a la planificación, procesamiento, manejo y organización de la documentación producida y recibida por los sujetos obligados, desde su origen hasta su destino final, con el objeto de facilitar su utilización y conservación;

h) Documento de archivo. Es el registro de información producida o recibida por una entidad pública o privada en razón de sus actividades o funciones;

i) Archivo. Es el conjunto de documentos, sea cual fuere su fecha, forma y soporte material, acumulados en un proceso natural por una persona o entidad pública o privada, en el transcurso de su gestión, conservados respetando aquel orden para servir como testimonio e información a la persona o institución que los produce y a los ciudadanos, como fuentes de la historia. También se puede entender como la institución que está al servicio de la gestión administrativa, la información, la investigación y la cultura;

i) Pangakuna wakachidirru. Kami achka kilkaskakunata tupachispa imaurra pasarrika imasa kasaka imakunami uikasaka, chillapita churraska kai ministidupi suglla runamanda chasallata pudimi kanga achkakunamada u mailla mandalla kai apachii iukami uakachinga allilla iamsami kaskasina kami tiangapamka parrlangapa imasami kaska pitapas sapallata u maikan institución ministiskata u tukuikunata ningapa imasami sutipata kasaka. Chasallata pudinchi ninga kami sug institución nukanchi tapurriska mañangapa, kilkaskakunata iachangapa kausaikunamanda;

j) Datos Abiertos. Son todos aquellos datos primarios o sin procesar, que se encuentran en formatos estándar e interoperables que facilitan su acceso y reutilización, los cuales están bajo la custodia de las entidades públicas o privadas que cumplen con funciones públicas y que son puestos a disposición de cualquier ciudadano, de forma libre y sin restricciones, con el fin de que terceros puedan reutilizarlos y crear servicios derivados de los mismos;

j) Willaikunamanda Paskaska. Kaipi ninakumi kankunasi ñugpamanda u manarra tukuchiska, chimi tia imasa kaskasina utka iaikuspa tarringapa chasallata ikuti ministipa aisangapa, kaipi timai urrapi churraska kauanakumi entidadkuna sugllamandalla u tukuikunapa maikan kai kilkai ministig uikami kaipi mañanrringa kikin munaspa nama manchaspalla maikan kaikuna ministig pudimi ikuti aisanga chimandallatata;

g) Apachii kilkaska tiaskata. Kami tupachiska achka rurraikuna imasami kaskasina allilla ruraspapa apangapa churrangapa kai kilkaskakunata ruraska i chaskiska kai ministidu apachingapa, kallarikamanda kai tukuikunamanda, kaipi maikan ministig pudinkunami mañnaga wakachiskami tiangapa ka;

h) Pangakuna kilkaskakuna wakachidirru. Kami kilkaska parrlaskata rurraskata u katichiskata sug entidadkuna tukuikunapa u sugkunamandalla ima paikuna apachinakuskata u rurranakuskata;



k) Documento en construcción. No será considerada información pública aquella información preliminar y no definitiva, propia del proceso deliberatorio de un sujeto obligado en su calidad de tal;

k) Kilkaikuna manarra pangakunami tukuchiska.

Manasi ialichingapakankuna marra panga kilkaita tukuchiskata, runakunata iukankunami apanakuskata;

TÍTULO II. ISKAI KILKAITA SUTICHIPA

DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN TUKUIKUNATA KAUACHINGAPA IMA UILLAIKUNAMI KAIPITIA.

ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN.

En virtud de los principios señalados, deberá estar a disposición del público la información a la que hace referencia la presente ley, a través de medios físicos, remotos o locales de comunicación electrónica. Los sujetos obligados deberán tener a disposición de las personas interesadas dicha información en la Web, a fin de que estas puedan obtener la información, de manera directa o mediante impresiones. Asimismo, estos deberán proporcionar apoyo a los usuarios que lo requieran y proveer todo tipo de asistencia respecto de los trámites y servicios que presten.

KANCHIS SUIUCHII. IMA TIASKATA WILLASPA.

Kaipi uikanchi katichinga iam nikuska, uikami tukuimanda tianga iackhangapa chasami niku kai mandatu, uikankunami ialichinga pangapi kilkaskata chasallata imasa pudirriska parrlu ialichinga electrónica. Kai runakuna iukankunmi charrinakunga kai pangapi kilkaikuna maikan ministig kawangapa kai web, maikanpas pudinkunami iachanga imasa kagta u chasallata pangapi kilkachispa apanga. Chasallatapaikuna llukankunami maki mañachinga ministigkunata chasa iachasunchimi imami paikuna rurankuna i imasami nukanchita aidankuna.

PARÁGRAFO. Se permite en todo caso la retransmisión de televisión por internet cuando el contenido sea información pública de entidades del Estado o noticias al respecto.

PARAGRAFO. Sakinkunami ikuti parlu ialichingapa televisiunpi u internet kai parlu kachu tukuikunapa chasallata entidades estadumanda u chi parlu llatata kagpi.





ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. Con el objeto de facilitar que las poblaciones específicas accedan a la información que particularmente las afecte, los sujetos obligados, a solicitud de las autoridades de las comunidades, divulgarán la información pública en diversos idiomas y lenguas y elaborarán formatos alternativos comprensibles para dichos grupos.

Deberá asegurarse el acceso a esa información a los distintos grupos étnicos y culturales del país y en especial se adecuarán los medios de comunicación para que faciliten el acceso a las personas que se encuentran en situación de discapacidad.

ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO OBLIGADO.

Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva en los sistemas de información del Estado o herramientas que lo sustituyan:

a) La descripción de su estructura orgánica, funciones y deberes, la ubicación de sus sedes y áreas, divisiones o departamentos, y sus horas de atención al público;

b) Su presupuesto general, ejecución presupuestal histórica anual y planes de gasto público para cada año fiscal, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011;



PUSAGA SULLUCHII. IMASA SUGKUNA IAIKUNGASINA. Kaipi ninakumi imasami nukanchi pudinchi iaikunga iachangapa ima nukanchimanda mana allilla kaskata, paikunata, iukankuna iuiachigkuna mañaurra y tandarisa mañaurra, imasa nukanchi rimaskapi u sug kuna rimaskapi rurangap kankuna pangakuna nispa kaipi kilkachingapa ima nukanchi kikin kaipi kagkuna intindingasina.

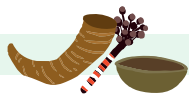
lukankunami kai parrlu ialichinga tukuikunata nukanchipurakunata y kanchanigmandakunata chasallata iukankunami aidachinga tukui runa mailla ungu kaskakunata.

ISKUN SULLICHII. IACHAI MAILLA MINISTISKALLA KAI RUNAKUNA UIKANKUNA AILICHINGA.

Tukii runa iukam churranga kai parrlu maillallapas utka tukuikuna iachangapa atun llagtapi kausgaskakuna y maikan kai ministidu apachikug:

a) lukanku kaipi ninga imasami ka, imam rurrankuna imasami rurrankuna, maikan llagtapi chagpirrinkanguna, imasaurrakaman pungu paskaska iukankuna tukuikunamanda;

b) Kaipimi iukankuna churranga tukui nimistudukunamand imsam apachinakuska wata wata chasallata pisichinchinkuna wata wata, chasam iullaku kai sulluchi kanchis chungu chusku kai mandatu sug atun auarranga chusku pachsa kanchis chungu chusku kai 2011;



c) Un directorio que incluya el cargo, direcciones de correo electrónico y teléfono del despacho de los empleados y funcionarios y las escalas salariales correspondientes a las categorías de todos los servidores que trabajan en el sujeto obligado, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas;

d) Todas las normas generales y reglamentarias, políticas, lineamientos o manuales, las metas y objetivos de las unidades administrativas de conformidad con sus programas operativos y los resultados de las auditorías al ejercicio presupuestal e indicadores de desempeño;

e) Su respectivo plan de compras anual, así como las contrataciones adjudicadas para la correspondiente vigencia en lo relacionado con funcionamiento e inversión, las obras públicas, los bienes adquiridos, arrendados y en caso de los servicios de estudios o investigaciones deberá señalarse el tema específico, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011. En el caso de las personas naturales con contratos de prestación de servicios, deberá publicarse el objeto del contrato, monto de los honorarios y direcciones de correo electrónico, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas;

f) Los plazos de cumplimiento de los contratos;

g) Publicar el Plan Anticorrupción y de Atención al Ciudadano, de conformidad con el artículo 73 de la Ley 1474 de 2011

c) Uiakam pangapi kilkanga maipi kangap kag, iamipim uillaskata chaskingapaka correo electrónico chasallata rimadirrupi maipi kam kangapkaskamanda iukankunami ninga masa kulkimi kangapa kankuna tukui kaipi trabajagkuna kai runa, imasami niku iukami apanga kilkaska uillaspa tukui kaipi kagkunamanda;

d) Tukii ima ministiska apangapa, políticas, imas kaska u apaunakuska, maima rimakuska chsallata imasa apachimunakuska sug suglla kauaspa nikuskata ima rurraikunamitia imasami llugsika kaipi kauang samuurra masam tiaska imasami apamuska;

e) Iukankunami iullanga ima kai wata randingapakankuna chasallata churranga musu sug watapipa ministingap kaska, ima rurai tukuikunamanda, ima sugnimanda chaskiskata, mañachikakunata chasallata iachaikuipi u tapuchiipi iukankunami kauchispa kaimanda parrlanga imasami niku kai sulluchii kanchis kunga chusku kai mandatu sug atun warranga chusku pachsa kanchis chungu chusku 2011. Maikan kaipi kangapkag runakuna, iukankunami churranga ima ruraspan kunpaña, iukankunami kawachinga imasami ka pangapi kilkaska, masa kulkim chaskingapaka maipin uillaikuna chaskingapaka correo electrónico, iukankunami apachinga parrlaspa tukuikunata imasa kilkaskata kaskasina;

f) Imaurrakamam iukankuna apachinga pangapi kilkaskata;

g) Kauachii rurraskata mana sisarrichukuna chasallata tukuikunata uiai, imasami niku kai sulluchii kanchis chungu kimsa kai mandatu sug atun uarranga chusku pachsa kanchis chungu kusu 2011.



PARÁGRAFO 1o. La información a que se refiere este artículo deberá publicarse de tal forma que facilite su uso y comprensión por las personas, y que permita asegurar su calidad, veracidad, oportunidad y confiabilidad.

SUG PARÁGRAFO. Kai uillaipi ninakumi imasami sulluchii iuka kauachinga chasallata maikan ministig runa mañanga, kaipi iukami allilla uillarraiing, sutipata, ministiurra imas kaskasina.

PARÁGRAFO 2o. En relación a los literales c) y e) del presente artículo, el Departamento Administrativo de la Función Pública establecerá un formato de información de los servidores públicos y de personas naturales con contratos de prestación de servicios, el cual contendrá los nombres y apellidos completos, ciudad de nacimiento, formación académica, experiencia laboral y profesional de los funcionarios y de los contratistas. Se omitirá cualquier información que afecte la privacidad y el buen nombre de los servidores públicos y contratistas, en los términos definidos por la Constitución y la ley.

ISKAI PARÁGRAFO. Kai kilkakakunapi c) y e) apamuku sulluchi, kai llagtamanda kawadur ima apachimunakuskata tukuikunamanda churrangapaka sug pangapi iullangapa tukui runa kunamanda imakunam katichinaku, chasallata iukankuna churranga imasami sutika, maikan llagtamandami ka.ima iakaskuskakunamuiuka, maipim imakunan rurraspa samukuska maipi kilkaska willarraiachu ima iachaikuska. Wakachingapami kankuna ima mana suma willai man wagglichingapa kaipi kag runa kunapa sutikaita, imasami kai pangapi kilkaska niku kai rurraska i kai mandatu.

PARÁGRAFO 3o. Sin perjuicio a lo establecido en el presente artículo, los sujetos obligados deberán observar lo establecido por la estrategia de gobierno en línea, o la que haga sus veces, en cuanto a la publicación y divulgación de la información.

KIMSA PARÁGRAFO. Man wagglichispalla kai sulluchii ruraskata, runakuna iukankuna kawanga iamasami pangapi kilkaska iuka atun llagtata kauaspa katichidur, u maikan kai parrukuna willaspa i kawachispa.

ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN. En el caso de la información de contratos indicada en el artículo 9o literal e), tratándose de contrataciones sometidas al régimen de contratación estatal, cada entidad publicará en el medio electrónico institucional sus contrataciones en curso y un vínculo al sistema electrónico para la contratación pública o el que haga sus veces, a través del cual podrá accederse directamente a la información correspondiente al respectivo proceso contractual, en aquellos que se encuentren sometidas a dicho sistema, sin excepción.

KUNGA SULLUCHII. KAUACHII IMA RURRANGAPAM KAIANGAPAKA. Kai willaikuna kilkaskata kauachiku iskun sulluchiipi literal e), ima rurangapami kaianaku imasam apachingapa kauachinaku,tukuikuna iukankuna kauachinga kai willaikuna chaskidirrupi electrónico institucional ima kaipi rurrakuska chasallata kaima tuparriska kaima electrónico kamta ministig u maikan kai apachig kaipi iachangapa iaikungapami kankuna imasami kai samuku,maikan kaipi kaskakuna, mana ñipita kanchapi sakispalla.



PARÁGRAFO. Los sujetos obligados deberán actualizar la información a la que se refiere el artículo 9o, mínimo cada mes.

PARÁGRAFO. Kai runakuna iukankunami paikunapa willaikuna ialichinga manarra kimsa killa ialigpi imasami niku kai iskun, suiuchiipi.

ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO.

Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva

a) Detalles pertinentes sobre todo servicio que brinde directamente al público, incluyendo normas, formularios y protocolos de atención;

b) Toda la información correspondiente a los trámites que se pueden agotar en la entidad, incluyendo la normativa relacionada, el proceso, los costos asociados y los distintos formatos o formularios requeridos

c) Una descripción de los procedimientos que se siguen para tomar decisiones en las diferentes áreas;

d) El contenido de toda decisión y/o política que haya adoptado y afecte al público, junto con sus fundamentos y toda interpretación autorizada de ellas;

e) Todos los informes de gestión, evaluación y auditoría del sujeto obligado;

f) Todo mecanismo interno y externo de supervisión, notificación y vigilancia pertinente del sujeto obligado;

g) Sus procedimientos, lineamientos, políticas en materia de adquisiciones y compras, así como todos los datos de adjudicación y ejecución de contratos, incluidos concursos y licitaciones;

CHUNGA SUG SULLUCHII. MAILLA MIÑISTISKALLA WILLAI IMA TIASKA, RURASKA IMASA KAI RUNA APACHIMUKUSKA Tukui runa iukamkunami kauachinga willaikunata ajai utka:

a) Imakuna kaipi tiaskata tukuikunata ialichispa, tupachispa rurraikuna, pangakunapi chasallata imasa apachikuska;

b) Tukui ima kaimanda iachaska i ruranakuska tukurrimi kai entidad, mana utka i allilla apachispa pangakunapi kilkaska tiaskata chimandallatata, imasa kaskata, masa kulki ministirri kaikunanada ima sug rigcha kilkaikuna kaipi mañanakuskata;

c) Imasa kai katichinaku tukui ima tiaskapi allilla iuarrispa katichingapa ima kaipi taikakunata;

d) Tukui kaipi ima niskatam tia kaipi chaskiska y tukuikunata llakichichu, sugllapi tandachispa ima tiaska imasa tukui iuiaska ialichingapa sakiska;

e) Tukui imasa rurraskata, iachaikuikunata kilkai runa iukami kawachinga

f) Tukui imasa ruraska ukupi u kanchapi kawanakungapaka, willangapa kankuna kauangapa kankuna maikan kaipi kag runata;

g) Ima ruranakuska, imasa kaska, políticas ima chaskiska ima randiska, chasallatata iullaspa tukui imam chaiaskakunaua rurraska, tandarispas kauangapa imakunamitia tukuikunamanda subrrigcha llagtakunapi;



h) Todo mecanismo de presentación directa de solicitudes, quejas y reclamos a disposición del público en relación con acciones u omisiones del sujeto obligado, junto con un informe de todas las solicitudes, denuncias y los tiempos de respuesta del sujeto obligado;

i) Todo mecanismo o procedimiento por medio del cual el público pueda participar en la formulación de la política o el ejercicio de las facultades de ese sujeto obligado;

j) Un registro de publicaciones que contenga los documentos publicados de conformidad con la presente ley y automáticamente disponibles, así como un Registro de Activos de Información;

k) Los sujetos obligados deberán publicar datos abiertos, para lo cual deberán contemplar las excepciones establecidas en el título 3 de la presente ley. Adicionalmente, para las condiciones técnicas de su publicación, se deberán observar los requisitos que establezca el Gobierno Nacional a través del Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones o quien haga sus veces.

ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN. Todo sujeto obligado deberá adoptar y difundir de manera amplia su esquema de publicación, dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley. El esquema será difundido a través de su sitio Web, y en su defecto, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia, incluyendo boletines, gacetas y carteleras. El esquema de publicación deberá establecer:

a) Las clases de información que el sujeto obligado publicará de manera proactiva y que en todo caso deberá comprender la información mínima obligatoria;

h) Tukui ima tiaskata mañagpi ialichispa, ima uiariskata kilkaska tiachu tukuikunamanda allillata katichikuska u ñima mana rurasaska runamanda, tandachispa tukui kilkaskakuna, chaskiskpa iuiarikunata i ainispa runa tapuchiskata obligado;

i) Tukui kaipi apamunakuska u ministinakuska pudinchimi iakunga agllangapa sumaglla pangapi kilkangapa imasa kidangapa kasaka kai facultades runakuna iukankuna;

j) lukami tianga kilkaikunapi imasami niku kai mandatu tiachu mañanakurra, chasallata ima tiaskata parrlangapa;

k) Runakuna kaipi kagkuna iukankuna churranga kauangapa, chasallata iukankuna kauanga imasami niku kai kimsa suiuchi kai mandatu. Chasallata, kauaspa imasami niku kai rurraikuna apangapa, iukangunami kauanga ima ministiska nukanchita iuiachidur atun llagtapi kag parrlu ialichispa iachachispa kauachispa maikan kaipi kag.

CHUNGA ISKAI SULLUCHII. CHURRASPA TUKUIKUNATA KAUACHINGAPA. Tukui kaipi kag runa iukami churranga tukuikuna kauangapa, manarra sugta killa kagpi imasam niku kai mandatu. Kai rurrasakakuna ialichingapami kankuna tukui kauangapa kaipi web, chasallata iukankuna churranga maipi paikuna kaskapi, tandachispa kilkaskakunata, pangakunapi kilkaskata churraspa kanchapi tukii kauangapa:

a) Tuki kai parrlunakuna iukankuna kauchinga utka iukami churranga ima kaipi mañakuska maillalla ministikuska;



b) La manera en la cual publicará dicha información;

c) Otras recomendaciones adicionales que establezca el Ministerio Público;

d) Los cuadros de clasificación documental que faciliten la consulta de los documentos públicos que se conservan en los archivos del respectivo sujeto obligado, de acuerdo con la reglamentación establecida por el Archivo General de la Nación;

e) La periodicidad de la divulgación, acorde a los principios administrativos de la función pública.

b) Imasami churrangapaka kai willaikunata kawachingapa;

c) Uiaspa sugkuna ima miskata imasami niku achka iacha Panga Tukuikunata;

d) Kiapi iukami tianga agllaska kilkaikuna tukuikunamanada maikan ministig uikami kaikama samunga wakachiskami tiiangapaka kai runakunapa, imasami kai kilkaipi churraku pangakuna Wakachidir Nuchanchipa atun llagtapi;

e) Kipi kagkuna uikankuna kauachinga, imasami niku llagtapi charigkuna tukuikunata.

Todo sujeto obligado deberá publicar información de conformidad con su esquema de publicación.

Tukui runakuna iukankuna parrlaspa kauachinga iayasa katichinakuska.

ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN. Todo sujeto obligado deberá crear y mantener actualizado el Registro de Activos de Información haciendo un listado de:

a) Todas las categorías de información publicada por el sujeto obligado;

b) Todo registro publicado;

c) Todo registro disponible para ser solicitado por el público.

CHUGA KIMSÁ SUIUCHII. MASKAI IMA KAIFI TIASKATA WILLANGAPA.

Tukii runakuna iukankunami iukanga pangapi kilkaska ima kaifi tiaskata chasallata parru ialichinga pangapi kilkaska:

a) Imasapas u maipipas runakuna iukankuna willaiita kawachinga;

b) Tukui pangapi kilkaskata kawachispa;

c) Tukui pangapi kilkaskata iukami tianga tukui mañaskakunamanda.

El Ministerio Público podrá establecer estándares en relación a los Registros Activos de Información

Atun llagtapi katichii tiaskata pudimi mañanga ima kaifi kilkaska tiaskata.



Todo sujeto obligado deberá asegurarse de que sus Registros de Activos de Información cumplan con los estándares establecidos por el Ministerio Público y con aquellos dictados por el Archivo General de la Nación, en relación a la constitución de las Tablas de Retención Documental (TRD) y los inventarios documentales.

Tukui runakuna iukankunami kauanga allilla kachu ima kai pangapi kilkanakuska chasallata imasa ninakuska atun lllagtamandata chasallata niku panga wakachidirru atun lllagtamanda, imasmi apamunaku kilkaspa imasa sakinakuskata pangapi kilkaska (TRD) chasallata ima kaipi tiaskata kilkaska sakinaku.

ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD.

Los sujetos obligados deben garantizar y facilitar a los solicitantes, de la manera más sencilla posible, el acceso a toda la información previamente divulgada. Se publicará esta información en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

Cuando se dé respuesta a una de las solicitudes aquí previstas, esta deberá hacerse pública de manera proactiva en el sitio web del sujeto obligado, y en defecto de la existencia de un sitio web, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia.

ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE MISIÓN DOCUMENTAL. Dentro de los seis (6) meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley, los sujetos obligados deberán adoptar un Programa de Gestión Documental en el cual se establezcan los procedimientos y lineamientos necesarios para la producción, distribución, organización, consulta y conservación de los documentos públicos.

CHUNGA CHUSKU SUIUCHII. WILLAIKUNA CHURASKA ÑUGPATA.

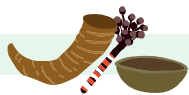
Kaipi kag runakuna iukankunami kuanga mañaskakunata, imasa intindingasina, tapungapa iuakungapa ñugpa parllaskata churrangapami kankuna tukuii kauangapa imasam niku kai chungu chusku suiuchipii kai mandatu atun warranga chusku pachsa kimsa chungu kanchis 2011.

Ima tapuskata ainingapa runakunata, iukankunami churranga utka tukuikuna kaungapa kaipi web, mana kagpi churranga pangakunami kilkaspa maipi paikuna kaskapi

CHUNGA PICHKA SUICHII. RURRAIKUNATA MASAKASPA KILKANGAPA.

Manarra sugta killa ialligpi imasami kai mandatu niku, kai runakuna iukankuna iukankunami tuparringa ruraikuna maskaska tiaskata kaipi kauangapakankuna imasami allilla rurraska ka, maima ialichingaapa, allilla churrangapa, ministiurra aisangapa kaipi aukachis tiaskata.





Este Programa deberá integrarse con las funciones administrativas del sujeto obligado. Deberán observarse los lineamientos y recomendaciones que el Archivo General de la Nación y demás entidades competentes expidan en la materia.

Kai rurraikunapi uikankunami tuparringa runakuna Ima kaipi rurranakuska
nukanchita alpapi charrig iukankunami kauanga allilla imasa ninakuskata panga
wachachidur atun llagtamanta i maikan kaipi kadurr nikuskata.

ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. En su carácter de centros de información institucional que contribuyen tanto a la eficacia y eficiencia del Estado en el servicio al ciudadano, como a la promoción activa del acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurarse de que existan dentro de sus entidades procedimientos claros para la creación, gestión, organización y conservación de sus archivos. Los procedimientos adoptados deberán observar los lineamientos que en la materia sean producidos por el Archivo General de la Nación.

ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN. Para asegurar que los sistemas de información electrónica sean efectivamente una herramienta para promover el acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurar que estos:

a) Se encuentren alineados con los distintos procedimientos y articulados con los lineamientos establecidos en el Programa de Gestión Documental de la entidad;

b) Gestionen la misma información que se encuentre en los sistemas administrativos del sujeto obligado;

CHUNGA SUGTA SUIUCHII. PANGAKUNATA UAKACHIDIRRU.
Maikan kaipi kagkuna ikunkunami nukanchita utka maki kuanga, iaikungapa willaikunata iachanngapa ima ministiska, runakuna uikankunami kawanga kai pangapi kilkaskakuna allillachuka, nispa sumaglla pangakunata wakachingapa paikunanada. Ima kaipi apachinakuska iukami kanga imasa kaipi nikuskasina panga wakachidurri atun llagtamanda.

CHUNGA KANCHIS SUIUCHII. IMASA NUKANCHI WILLAKUNA IALICHISKA.
Kaipi kag runakuna iukankumami kauanga allillachuka parrlukuna ialichingapa tukuikunamana, electrónica runakuna iukankumami allilla kauanga:

a) Kachukuna iamsa kaipi nikuskasina i tandarrispa imasa kaipi katichinakuskasina imasami niku kai ruraikuna kilkaskata nuchanchi maipi kasakapi;

b) Chasallata iukami tianga willakuna tukuikunamanda llagtapi charrigkunapi rurakuna;





c) En el caso de la información de interés público, deberá existir una ventanilla en la cual se pueda acceder a la información en formatos y lenguajes comprensibles para los ciudadanos;

d) Se encuentren alineados con la estrategia de gobierno en línea o de la que haga sus veces.

c) Maikan kai parrlu nimistigmanda tiangapami ka sug uchulla pungupi maipi kai kaikuna tapungapa nukanchi imasa intindingasina;

d) lukami kanga imasa kaipi nikuskasina nukannchita iuiachidur u maikan kaipi kadur.

TÍTULO III. KIMSA KILKASKA SUTICHISKA

EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN. SUGKUNALLATA IAKUCHISPA

ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS. Es toda aquella información pública clasificada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito, siempre que el acceso pudiere causar un daño a los siguientes derechos:

a) El derecho de toda persona a la intimidad, bajo las limitaciones propias que impone la condición de servidor público, en concordancia con lo estipulado por el artículo 24 de la Ley 1437 de 2011

b) El derecho de toda persona a la vida, la salud o la seguridad.

c) Los secretos comerciales, industriales y profesionales.

CHUNKA PUSAG SUIUCHII. PARLUKUNA LLUGSICHISKA MANA KASKASINA SAPALLA RUNATA U DANDARRISKAKUNATA. Tukui kai willaikuna ialichingapamka kauaspa, chasallata nama allilla kagpi mana chaskingapa kankunachu pangakunata, sugkunata llakichingasina nukugpi.

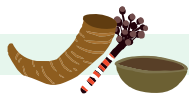
a) Tukui runakuna iukanchi iachanga nukanchi kikinmanda, imasam kai runa niku, pangapi kilkaskata kaskasina niku suiuchii iskai kunga chusku kai mandatu sug atun warranga chusku pachsa kimsa chungu kanchis 2011.

b) Tukui runakuna uikanchi derechukuna kaugsangapa allilla mana manchaspalla.

c) lukankunami upalla kanga, katudirrikunapi rurragakunapi i ima pai iachaikuska iukaskata.

PARÁGRAFO. Estas excepciones tienen una duración ilimitada y no deberán aplicarse cuando la persona natural o jurídica ha consentido en la revelación de sus datos personales o privados o bien cuando es claro que la información fue entregada como parte de aquella información que debe estar bajo el régimen de publicidad aplicable.

PARAGRAFO. Kaikuna iukami tianga imaiurakampas i mana iukankuna churranga runakunata sapalla u tandariskakunata chasallatami ninaku paikunata ñan chaskiskakuna pangapi kilkaskata kaipi ima tiaskata.



ARTÍCULO 19. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO A LOS INTERESES PÚBLICOS.

Es toda aquella información pública reservada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito en las siguientes circunstancias, siempre que dicho acceso estuviere expresamente prohibido por una norma legal o constitucional:

- a) La defensa y seguridad nacional;
- b) La seguridad pública;
- c) Las relaciones internacionales;
- d) La prevención, investigación y persecución de los delitos y las faltas disciplinarias, mientras que no se haga efectiva la medida de aseguramiento o se formule pliego de cargos, según el caso;
- e) El debido proceso y la igualdad de las partes en los procesos judiciales;
- f) La administración efectiva de la justicia;
- g) Los derechos de la infancia y la adolescencia;
- h) La estabilidad macroeconómica y financiera del país;
- i) La salud pública.

PARÁGRAFO. Se exceptúan también los documentos que contengan las opiniones o puntos de vista que formen parte del proceso deliberativo de los servidores públicos.

PARRAGRAFO. Kaipi anchuchingapami ka panga mana ninistiskakuna kai apachinakuskapi chasallata ima ruraicunata mana allilla kaskata tukui kaipi kagkuna.

CHUNGA ISKUN SUIUCHII. PARLU WILLANGAPA TUKUI KUNAMANDA KASKATA WAGLLICHISKUNAMANDA.

Kami tukui parrlaskakunata wakachiska tiangapaka, maikan ministig uikami samunga kaipi mañangapa kuangapa kuangapamkunkuna maikan chka ministigta imasami kaipi niku, allilla kaipi nikuskasina kagpi kuangapami kamkuna:

- a) Michai allilla kangapa atun llagtapi;
- b) Kauai allilla kangapa tukuikuna;
- c) Sug kanchamanda llagtakunaua rimamakuii;
- d) Charrichii, tapuchinkama katichispa ima delitukuna rurrasaka, manarra pangapi kilkaska llugchichigpi u imasa kaskasina;
- e) Tukuikunamanda imasa kaskasina katichii iskandinimanda imasa kaskasina;
- f) Llagtapi charrigkuna nukanchita ialichiska allilla kaskata;
- g) Derechukuna wawakunamanda i musukunamanda;
- h) Nukanchipapi ima uikaska i masa kulki atun llagtapi tiaska;
- i) Allilla kausgankapa tukuikuna.



ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA.

Los sujetos obligados deberán mantener un índice actualizado de los actos, documentos e informaciones calificado como clasificado o reservado, de conformidad a esta ley. El índice incluirá sus denominaciones, la motivación y la individualización del acto en que conste tal calificación.

ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS.

En aquellas circunstancias en que la totalidad de la información contenida en un documento no esté protegida por una excepción contenida en la presente ley, debe hacerse una versión pública que mantenga la reserva únicamente de la parte indispensable. La información pública que no cae en ningún supuesto de excepción deberá ser entregada a la parte solicitante, así como ser de conocimiento público. La reserva de acceso a la información opera respecto del contenido de un documento público pero no de su existencia. Ninguna autoridad pública puede negarse a indicar si un documento obra o no en su poder o negar la divulgación de un documento, salvo que el daño causado al interés protegido sea mayor al interés público de obtener acceso a la información. Las excepciones de acceso a la información contenidas en la presente ley no aplican en casos de violación de derechos humanos o delitos de lesa humanidad, y en todo caso deberán protegerse los derechos de las víctimas de dichas violaciones.

ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES.

La reserva de las informaciones amparadas por el artículo 19 no deberá extenderse por un período mayor a quince (15) años.

ISKAI CHUNGA SUIUCHII. KILKASKATA KALLARINGAPA WAKACHISKA WILLAIKUNATA.

Kai runakuna iukankunami iukanga tuki u iama ministidu, kaipi pangakuna kilkaska willanakuska sugma churraspa wakachispa, imasami kaipi niku kai mandatu. Kai Kilkaskata kallaringapa uikankunami churranga imasa kasakasina, parrlaspa sapallamanda u imasa paikuna kawaskata.

ISKAI CHUNGA SUG SUIUCHII. PARRLU IALICHII MANA KASKATA U IMASA APAMUNAKUSKATA.

Ninakumi kaipi tukui kilkaskakunata tukuita mana iachangapakankunachu imasam niku kai ley, iukankunami wakachinga ajai suma achka ministiskata. Tukui kaipi mañanakuskata pangapi kilkaskata uikankunami ialichinga, tukuikuna iachangapa. Pangapi kilkaska wakachiskata pudinkuna willaikunata mañanga ima kaipi tiaskata. Nipi nukanchita iuiachig pudinkuna mana kuanga kai kilkaikunata u chasallata mana willanga imasa kaipi nikuskata, man kanchu tukuikunamanda kai parrlukuna. Kaipi ninakumi tukuikunata manas willaikuna ialichingapa kankuna imasam niku kai ley iukankunami kawanga ima dañukunam iukankuna tukuikunata rurraska, chasalla iukankunami kawanga paikunata ñima mana pasarrichu.

ISKAI CHUNGA ISKAI SUIUCHII. AGLLASKTA CHARIDUR.

Wakachiska parkukunata charridur chungu iskun suiuchiipim niku manas iuka ialinga chungu pichka wata.



TÍTULO IV. CHUSKU KILKASKA SUTICHISKA

DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. ALLILLA PUDISUNCHI IAIKUNGAPA WILLAIKUNA TIASKATA CHASKINGAPA

ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO.

El Ministerio Público será el encargado de velar por el adecuado cumplimiento de las obligaciones estipuladas en la presente ley. Para tal propósito, la Procuraduría General de la Nación en un plazo no mayor a seis meses establecerá una metodología para que aquel cumpla las siguientes funciones y atribuciones:

a) Desarrollar acciones preventivas para el cumplimiento de esta ley;

b) Realizar informes sobre el cumplimiento de las decisiones de tutelas sobre acceso a la información;

c) Publicar las decisiones de tutela y normatividad sobre acceso a la información pública;

d) Promover el conocimiento y aplicación de la presente ley y sus disposiciones entre los sujetos obligados, así como su comprensión entre el público, teniendo en cuenta criterios diferenciales para su accesibilidad, sobre las materias de su competencia mediante la publicación y difusión de una guía sobre el derecho de acceso a la información;

e) Aplicar las sanciones disciplinarias que la presente ley consagra;

f) Decidir disciplinariamente, en los casos de ejercicio de poder preferente, los casos de faltas o mala conducta derivada del derecho de acceso a la información;

ISKAI CHUNGA KIMSA SUIUCHII. IMASAM NUKANCHITA MAKI KUANKUNA LLAGTAPI CHARIGKUNA.

Llagtapi charig runakuna uikankunami kawanga allilla apachichukuna imasam niku kai pangapi kilkaska mandatu. Chi nispá, kawadur tukuikunata allilla kangapa atun llagtapi churrangapamka pangapi klikaikuna imasami runakuna iukankuna katichinga;

a) Churrangapami kankuna imasapas kawachingapa kai kilkaikunata imasami niku kai mandatu;

b) Iukankunami willanga imasami kikaska kunata apamunaku ministika runakunata parlu ialichispa;

c) Iukankunami kawachinga imasa kilkaskata ñugpachinkuska chasallataimasami willaikuna ialichinakuska tukuikunata;

d) Uikankunami imasapas rigsichinga i parlanga imami niku kai mandatu imami pudinkuna churranga runakunata, chasallata iukankuna parrlanga tuikunata allilla intindichispa kawaspa tukuikuna chi llakiikuna llatata man iukankunachu i pudinkunami iuakunga paikuna ministika panga mañangapa, kaipi kag runakuna ikunkunami allilla wawachispa parrlanga imasami tukui derechukuna iukanchi kai pangakunapi kilkaska tiaskata iachangapa;

e) Paikuna pudinkunami iuiachinga mana allilla apachinakigpi kaipi kilkaskata katichikugpi imasami niku kai mandatu;

f) Pudinkunami ñinga imasami pangapi tiaskata mana katichiska, u imasa pai munaskasina apamuku, kai pasarrimi parrlaskata mana allillawakachigpi u mana kaskasina sugkunata parrlagpi;



g) Promover la transparencia de la función pública, el acceso y la publicidad de la información de las entidades del Estado, por cualquier medio de publicación;

h) Requerir a los sujetos obligados para que ajusten sus procedimientos y sistema de atención al ciudadano a dicha legislación;

i) Realizar, directamente o a través de terceros, actividades de capacitación de funcionarios públicos en materia de transparencia y acceso a la información;

k) Entregar en debida forma las respuestas a las peticiones formuladas con solicitud de identificación reservada a las que se refiere el parágrafo del artículo 4o de la presente ley;

l) Implementar y administrar los sistemas de información en el cumplimiento de sus funciones, para lo cual establecerá los plazos y criterios del reporte por parte de las entidades públicas que considere necesarias

g) Paikuna iukankunami parlanga u kawachinga allilla kaska sina tukiukunata, chasallata iaikuchi kawachingapa pangapi kilkaska tiaskata tukui entidadkunapi atun llagtapi kagkuna;

h) lukankunami mañanga runakunata apachukuna tuki allilla imasami pangapi kilkaska iukankuna chasallata paikuna nukanchita iukankuna maki kuanga chasamj niku kai kilkakunapi;

i) lukankuna, kikin u sugkunata, kachanga willangapa imasam kaipi wachu apamunaku chasallata iukankunami iachachinga alilla kausangapa tukuikunawa i imasa iaikungapa ukuma iachangapa ima kaipi pangapi tiaskata;

k) lukankunami kuanga u ainingaima kaipi runakuna tapunakuskata u mañanakuskata panga wakachiska tiasakata imasami niku parágrafo chusku suiuchipi kai mandatu;

l) luknkunmi rurranga i churranga tukuikuna kawangapa imasa paikuna katichinakuskata, willaspa imaurra kamanmi ukankuna willaikuna ialichinga kaipi kag entidadkuna maikan kai kilkaikuna ministigkunata.



Las entidades del Ministerio Público contarán con una oficina designada que dispondrá de los medios necesarios para el cumplimiento de las anteriores funciones y atribuciones.

Tukui entidadkuna nukanchita llagtapi charridur iukankunami churranga sug uku maipi nukanchi tapurringapa ima ministirriska chasallata allilla katichingapa imasa ñugpamandata apamunakuskata.



ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.

Toda persona tiene derecho a solicitar y recibir información de cualquier sujeto obligado, en la forma y condiciones que establece esta ley y la Constitución.

ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.

Es aquella que, de forma oral o escrita, incluida la vía electrónica, puede hacer cualquier persona para acceder a la información pública.

PARÁGRAFO. En ningún caso podrá ser rechazada la petición por motivos de fundamentación inadecuada o incompleta.

PARÁGRAFO. Man pudinkunanachu ninga mana ima kilkai mañanakuskata ñi mana allilla tukuchiskata kagpipas.

ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN.

Es aquel acto escrito mediante el cual, de forma oportuna, veraz, completa, motivada y actualizada, todo sujeto obligado responde materialmente a cualquier persona que presente una solicitud de acceso a información pública. Su respuesta se dará en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ISKAI CHUNGA SUGTA SUIUCHII.AINISPA IMA WILLAIKUNA TIASKATA.

Ninakumi kaipi kansi, kilkaskakuna chaskingapa, utka allilla, imasa kaskasina, ninakuskata i kaskata, tukui kaipi kag runakuna iikunkuna aininga ima kaipi kilkaska tiaskata tukikuna iachangapa.uikankunami aininga utka imasmi niku chungu chusku suiuchii kai mandatu sug atun warranga chusku pachsa kimsa chungu kanchis 2011.

La respuesta a la solicitud deberá ser gratuita o sujeta a un costo que no supere el valor de la reproducción y envío de la misma al solicitante. Se preferirá, cuando sea posible, según los sujetos pasivo y activo, la respuesta por vía electrónica, con el consentimiento del solicitante.

Kai ainiikuna ailichingapa mana ilukankunachu ñima kugrranga u maima kachangapa kagpi uikankunami mailla kulki mañanga kai runata, ikukankunami, kawanga imasa allilla kasaka kaipi kag runakuna, chasatalla pudinkunami aininga kaipi electrónica, ministig runa arri nigpi.



ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE. Cuando la respuesta a la solicitud de información invoque la reserva de seguridad y defensa nacional o relaciones internacionales, el solicitante podrá acudir al recurso de reposición, el cual deberá interponerse por escrito y sustentando en la diligencia de notificación, o dentro de los tres (3) días siguientes a ella.

Negado este recurso corresponderá al Tribunal administrativo con jurisdicción en el lugar donde se encuentren los documentos, si se trata de autoridades nacionales, departamentales o del Distrito Capital de Bogotá, o al juez administrativo si se trata de autoridades distritales y municipales, decidir en única instancia si se niega o se acepta, total o parcialmente, la petición formulada.

Para ello, el funcionario respectivo enviará la documentación correspondiente al tribunal o al juez administrativo en un plazo no superior a tres (3) días. En caso de que el funcionario incumpla esta obligación el solicitante podrá hacer el respectivo envío de manera directa.

El juez administrativo decidirá dentro de los diez (10) días siguientes. Este término se interrumpirá en los siguientes casos

1. Cuando el tribunal o el juez administrativo solicite copia o fotocopia de los documentos sobre cuya divulgación deba decidir, o cualquier otra información que requieran, y hasta la fecha en la cual las reciba oficialmente.

2. Cuando la autoridad solicite, a la sección del Consejo de Estado que el reglamento disponga, asumir conocimiento del asunto en atención a su importancia jurídica o con el objeto de unificar criterios sobre el tema.

Si al cabo de cinco (5) días la sección guarda silencio, o decide no avocar conocimiento, la actuación continuará ante el respectivo tribunal o juzgado administrativo.

ISKAI CHUNGA KANCHIS SUIUCHII. IMAKUNAMI UIKA KAI MAÑADURR. Maikan kaipi apachikuskata pudinkuna ikuti ruaspa mañanga kauachukuna nukanchipa llagtapi kaskakuna u parrlaspa kanchamanda llagtakunawa, maikan ministig ukuti pas pudimi mañanga pangapi kilkaskawa nispa imapami minitiku u manarra kimsa puncha ialigpi.

Kai pangapi kilkaskata mana chaskigpikuna iukami ialichinga kawachu sug iacha runa nukanchita llagtapi charridur, kai runa pudimui kanga nukanchipa llagtamanda, sug llagtakunamnda u atun llagta Bogotá sutimanda, maikan kaipi kag kauadurr uikami allilla kawanga arrich ni, u manima kai mañakuskata.

Kai nispa maikan kaipi kag iukami ialichinga panga kilkaskakunata kauadurr u nukanchita llagtapi charridur manarra kimsa puncha ialigpi, mana chasa rurragpi kikin runa pudimi kachanga u ringa sakingapa.

Kai kauadurr llagtapi charridur iukami kaunaga i aninga manarra chungu puncha ialigpi. Kaipi pudinkunami maninga kunaurra kauachingapa kanchi kai uralado.

1. Kaipi kag runa u kauadurr nukanchita llagtapi charridur mañachu chi pangallatata ima kilkarraaskata chikama uikaankunami suianga ima willaikuna chaskingapa, nispa iukankunami suianga kikitana pangapapi kuankama.

2. nukanchita iuiachidur mañaurra, u runakuna atun llagtamanda imasa niskasina, iukankunami allilla kauanga tandachingapa tukui kaimanda rimaska.

Pichka puncha ialigpi i ñipi mana ñima ainigpakuna, mana iachagsina tukugpikuna kaillapami tiangapaka tribunampi u juzgadupi kaikunata katichingapa.



PARÁGRAFO. Será procedente la acción de tutela para aquellos casos no contemplados en el presente artículo, una vez agotado el recurso de reposición del Código Contencioso Administrativo.

PARÁGRAFO. Kaipi man utka katichinakugpi iukankunami kawanga imasami niku kai suiuchii, ña kai tukurrigpi iukankuna maskanga sugpi chillatata tapuspa chasam niku código llagtapi charridurkuna.

ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA. Le corresponde al sujeto obligado aportar las razones y pruebas que fundamenten y evidencien que la información solicitada debe permanecer reservada o confidencial. En particular, el sujeto obligado debe demostrar que la información debe relacionarse con un objetivo legítimo establecido legal o constitucionalmente. Además, deberá establecer si se trata de una excepción contenida en los artículos 18 y 19 de esta ley y si la revelación de la información causaría un daño presente, probable y específico que excede el interés público que representa el acceso a la información.

ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD PENAL. Todo acto de ocultamiento, destrucción o alteración deliberada total o parcial de información pública, una vez haya sido objeto de una solicitud de información, será sancionado en los términos del artículo 292 del Código Penal.

ISKAI CHUNGA PUSAG SUIUCHII. IMA LLUKASKATA KAWAHINGAPA. Kaipi kag runakuna uikankunami iukanga kawachingapa imasa kaskasina i chsallata kai parrlukunata chaskispa iukankuna wakachinga kikinkunamanda. Chasallata kai runa uikami ninga imapami ministiku. Chasallata uikankunami kawanga imasami niku kai suiuchiikuna chungu pusag i chungu kanchis kai mandatu kai parrlukuna sugma ialichispa pudimi sugkunata llakichingaa, chi nispa uikankunami ministidullata ialiching.

ISKAI CHUNGA ISKUN SUIUCHII. IMASA RURRANGAPA MANA ALLILLA RURASKAMANDA. Tukiukai pi willaskata achka u mailla mana allilla apagpi kai parrlukunata, pudinkunami chaskinga sanción imasa niku iskai pachsa iskun chungu iskai suiuchiipi kai codigopenal.

TÍTULO V.

PICHSA KILKASKA SUTICHISKA

VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN. IMARRAKAMA KAIKUNATA KAWACHINGAPA

ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN. El Ministerio Público, con el apoyo de la sociedad civil interesada en participar, deberá asistir a los sujetos obligados y a la ciudadanía en la capacitación con enfoque diferencial, para la aplicación de esta ley.

KIMSA CHUNGA SUIUCHII. IACHACHINGAPA. Atun llagtapi charridur tukuikunamanda, iukankunami tukui munagkunata kaianga kaima samuchukuna chasallata tukui rurakuna Itukuikuna iachaikungapa ima kaipi ninakuska, tukuiimi kanchi sug rigcha chasami kai mandatu niku.



ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL.

El Ministerio de Educación, con el apoyo de la sociedad civil, deberá promover que en el área relacionada con el estudio de la Constitución, la instrucción cívica y el fomento de prácticas democráticas obligatorias para las instituciones educativas privadas y públicas, de conformidad con el artículo 41 de la Constitución Política, se incluya información sobre el derecho de acceso a la información, sus principios y sus reglas básicas.

ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.

El diseño, promoción e implementación de la política pública de acceso a la información pública, estará a cargo de la Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República, el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP), el Departamento Nacional de Planeación (DNP), el Archivo General de la Nación y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE).

ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA.

La presente ley rige a los seis (6) meses de la fecha de su promulgación para todos los sujetos obligados del orden nacional. Para los entes territoriales la ley entrará en vigencia un año después de su promulgación. La presente ley deroga todas las disposiciones que le sean contrarias.

KIMS CHUNGA SUG SUIUCHII. IACHACHII IMASA KASKASINA.

Runakuna llagtapi charridur uikankuna iachachinga, chasallata tukuikuna iukankuna maki kuwanga, tukuikunata iachachingapa pangapi kilkaska tiaskata imasa ninakuskasina iachaikudirrukuna sugkunamanda i tukuikunamanda kaskakuna, chasami niku chungu chusku sug suiuchii i kai achka iacha panga, ima derechukunami uikanchi iakuspa iachangapa ima kaipi tiaskata, imasa katichinakuskata.

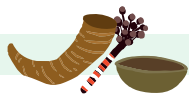
KIMS CHUNGA ISKAI. ACHKA IACHA PANGAPI TIASKATA WILLANGAPA.

Kai rurraskakunata charrispa wakachidir kangapami kankuna atun kilkaikuna apachidur nukanchilla allilla kaugsangapa atun llagtapi, nukanchita iuiachig tecnologías parrlukuna ialichidur nukanchipa llagtapi charridur (DAFP) llagtapi uakachidur tukuikunata (DNP) pangakuna wakachidurr atun llagtamanda, chasallata nukanchita alpapi kauag masami kanchi.

KIMS CHUNGA KIMS SUIUCHII. IMAURRAKAMAMI PUDINCHI PANGA KILKASKATA MAÑANGA.

Kai mandatu kallaringapami kan sugta killa llaliurramanda imasami kipi willaku iukankunami tukui runa obligados atun llagtamanda iachanga. Na sug wata ialiuirra llugsingapami ka kai mandatu tukui sug llagtakunamanda kai willaikuna kaipi nikumi mana allilla kaskata pudinkunami paikuna anchuchinga.





Ley 1712 de 2014

Transparencia

El Presidente del honorable Senado de la República

lacha runa atun llagtamanda Senadupi Kag

JUAN FERNANDO CRISTO BUSTOS.

El secretario general del honorable Senado de la República

Runa Tukui kilkai apachidur Senadupikag atun llagtapi,

GREGORIO ELJACH PACHECO.

El presidente de la honorable Cámara de Representantes

lacha runa Cámara de Representantes kag,

HERNÁN PENAGOS GIRALDO.

El Secretario General de la honorable Cámara de Representantes

Runa pangakunami tukui kilkadur Cámara de Representantes

JORGE HUMBERTO MANTILLA SERRANO.

REPÚBLICA DE COLOMBIA – GOBIERNO NACIONAL

ATUN LLAGTA COLOMBIA SUTI - RUNA ATUN LLAGTAMANDA

Publíquese y cúmplase.

Kaipi kawachiskata chasa rurai.



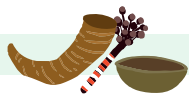


Ley Transparencia 1712 de 2014

En cumplimiento de lo dispuesto en la Sentencia C-274 del 9 de mayo de 2013, proferida por la Corte Constitucional, se procede a la sanción del proyecto de ley, toda vez que dicha Corporación ordena la remisión del expediente al Congreso de la República, para continuar el trámite legislativo de rigor y su posterior envío al Presidente de la República para efecto de la correspondiente sanción

Imasami niku kaipi imami rurangapa kankuna c-iskai pachsa kanchis kunga chusku kai uskun puncha mayo 2013, willaska kai corte constitucional kallaringapami kankuna imasa kai mandatu nikuskasina, ña ruraska tiaurra ningapami ka kallarichu kai corporación, ialichingapa congreso atun llagtamanda imasa apamunakuskata katichiku chasallata ialichinkuna kai pangakunata atun llagtapi kag runata paimi ningapaka ima sancionkunam churranga.





Dada en Bogotá, D. C., a 6 de marzo de 2014.

Ruraska Bogotapi, D.C kimza killa sugta puncha atun iskai warranga
ñima chungu chusku.

JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN.

El Ministro del Interior,
Iacha runa nukanchita kaudurr,
AURELIO IRAGORRI VALENCIA.

El Ministro de Justicia y del Derecho,
Uacha runa nukanchita kawadur,
ALFONSO GÓMEZ MÉNDEZ.

La Ministra de Educación Nacional,
Warmi atun llagtamanda iachachidurkunata kawadur,
MARÍA FERNANDA CAMPO SAAVEDRA.

El Ministro de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones,
Iacha runa parlukunata iulladur chasallata tecnologia katichidur,
DIEGO MOLANO VEGA.

Corte Constitucional
Runa pangapi kilkaskata katichidur

Secretaría General
Runa kilkaskakunata apachidur



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**

Información De contacto

Procuraduría General de la nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No. 15-80 piso 20
Bogotá, D. C.



